hama®

THE SMART SOLUTION

Bluetooth-Controller »Combat Bow«



00115412



I. Vorstellung

Wir freuen uns, dass Sie die den Hama PS3 Bluetooth-Controller gewählt haben und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung. Wir sind überzeugt, dass Ihnen unser Produkt in den nächsten Jahren eine Menge Spaß beim Spielen bereiten wird. Diese Kurzanleitung enthält wertvolle Hinweise zur Bedienung und Konfiguration des Gamepads. Bitte bewahren Sie diese Anleitung zum Nachschlagen an einem sicheren Ort auf.

II. Produkt-Eigenschaften

- 12 programmierbare Tasten
- 2 Analog-Sticks 360° mit Tastenfunktion

III. Systemvoraussetzungen

- PS3
- USB Port

IV. Installation PS3

1. Verbinden Sie das mitgelieferte USB-/Mini-USB-Kabel mit Ihrer Konsole und Ihrem Controller.
2. Nach dem Drücken der PS3-Taste des Controllers, verbindet sich dieser automatisch mit Ihrer Playstation 3.
3. Drücken Sie nun erneut auf die PS3-Taste, um den Controller kabellos zu verbinden. Die Playstation 3 wird dem Controller nun den nächsten freien Port zuweisen.

V. Funktionen

PS3-Taste

Die PS3-Taste am Controller entspricht der PS Taste des Sony PS3 Controllers. Mit dem Drücken dieser Taste für 2 Sekunden gelangen Sie in das PS3 XMB Fenster.

Bewegungssensoren

Der Controller ist mit der Sixmotion-Technologie ausgestattet, die es dir erlaubt in unterstützten Spielen bewegungsintensiv zu steuern und Aktionen auszuführen.

Vibrations-Funktion

Der Controller verfügt über zwei interne Motoren, die nur in Spielen funktionieren, die auch Force Feedback unterstützen. Informationen ob das Spiel Vibration unterstützt, sollten Sie im Handbuch des Spieles finden, oder auf der Sony-Website. Sollten weiterhin Probleme auftreten, kontrollieren sie in den Spieloptionen, ob die Vibrations-Unterstützung aktiviert wurde.

Hinweis: An der PS3-Konsole muss die Firmware auf Version 2.0 oder höher aktualisiert werden, damit Vibration unterstützt wird.







Ladefunktion

Verbinden Sie das beiliegende USB Kabel mit dem Controller und der Konsole um den Akku im Controller zu laden. Controller und Konsole müssen dafür eingeschaltet sein.

Ladezeit

Laden Sie den Controller wenigstens für eine halbe Stunde – spätestens nach 6 Stunden ist der Akku wieder voll aufgeladen und der Controller wieder einsatzbereit.

VI. Anmerkungen

Sollten einige Tasten im Spiel nicht funktionieren prüfen Sie im Optionsmenü die Tastenbelegung, zumeist kann diese dort auch konfiguriert werden. Lesen Sie dazu auch im zugehörigen Handbuch des jeweiligen Spiels.

VII. Sicherheitshinweise

1. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu warten oder zu reparieren. Überlassen Sie jegliche Wartungsarbeit dem zuständigen Fachpersonal.
2. Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor. Dadurch verlieren sie jegliche Gewährleistungsansprüche.

VIII. Gewährleistungsausschluß

Die Hama GmbH & Co. KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

IX. Service und Support

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Produkt gerne an die Hama-Produktberatung.

Hotline: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)
Weitere Supportinformationen finden sie hier:
www.hama.com



I. Introduction

Thank you for choosing the Hama PS3 Bluetooth Controller, and congratulations on your decision. We are certain that our product will provide you with a great deal of gaming pleasure for years to come. This quick guide contains valuable information on operating and configuringthe gamepad. Please keep these instructions in a safe location for future reference.

II. Product Features

- 12 programmable buttons
- 2 360° analogue sticks including key function

III. System Requirements

- PS3
- USB port

IV. PS3 installation

1. Connect the USB-to-Mini-USB cable supplied to your console and your controller.
2. After you press the controller's PS3 button, the controller automatically connects to your Playstation 3.
3. Now press the PS3 button again to connect the controller wirelessly. The Playstation 3 will now assign the next free port to the controller.

V. Functions

PS3 button
The PS3 button on the controller corresponds to the PS button on the Sony PS3 controller. Press this button for 2 seconds to go to the PS3 XMB window.

Motion sensors
The controller is equipped with Sixmotion technology, which provides you with motion-sensitive control and allows you to perform movements in supported games.

Vibration function
The controller is equipped with two internal motors, which function only in games that also support Force Feedback.
Refer to your game's manual or to the Sony website to find out if your game supports the vibration function.
If problems persist, check whether vibration support has been activated in the game's options.

Note: In order to support vibration, the PS3 console's firmware must be updated to version 2.0 or higher.



Charging function
To charge the controller's battery, connect the supplied USB cable to the controller and the console. The controller and console must be switched on for this.

Charging time
Charge the controller for at least 30 minutes – the battery is fully charged after 6 hours at the most, and the controller is again ready for use.

VI. Notes

If some buttons do not function in the game, check the button settings in the option menu. They can generally be configured there as well. Also refer to the manual of the game in question.

VII. Safety instructions

1. Do not attempt to service or repair the device yourself. Leave any service work to qualified experts.
2. Do not modify the device in any way. Doing so voids the warranty.

VIII. Warranty Disclaimer

Hama GmbH & Co. KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

IX. Service and Support

Please contact Hama Product Consulting if you have any questions about this product.

Hotline: +49 9091 502-115 (German/English)
Further support information can be found here:
www.hama.com



I. Présentation

Nous vous remercions et vous félicitons d´avoir choisi la manette de jeux bluetooth PS3 de Hama. Nous sommes convaincus que notre produit va vous procurer beaucoup de plaisir pendant les jeux, toutes ces prochaines années. Ce court manuel d´utilisation contient des remarques de valeur pour la configuration et l´utilisation de la manette de jeux. Veuillez conserver ce guide dans un endroit sûr pour pouvoir le feuilleter à tout moment.

II. Propriétés du produit

- 12 touches programmables
- 2 sticks analogiques de 360 ° avec fonction de touche

III. Systèmes requis

- PS3
- Port USB

IV. Installation PS3

1. Raccordez votre console au contrôleur à l'aide du câble USB/mini USB fourni.
2. Le contrôleur se connecte automatiquement à votre Playstation 3 dès que vous appuyez sur la touche PS3 du contrôleur.
3. Appuyez à nouveau sur la touche PS3 afin de connecter le contrôleur sans fil. La Playstation 3 attribue le prochain port libre au contrôleur.

V. Fonctions

Touche PS3

La touche PS3 de la manette correspond à la touche PS de la manette PS3 de Sony. En appuyant pendant 2 secondes sur cette touche, vous accéderez à la fenêtre PS3 XMB.

Détecteurs de mouvement

La manette est équipée de la technologie Sixmotion qui vous permet de commander intensivement les déplacements dans les jeux supportant cette fonction et d´exécuter des actions.

Fonction vibration

Votre manette de jeux de Hama dispose de deux moteurs internes ; ces moteurs fonctionnent uniquement pour les jeux prenant en charge Force Feedback et seulement lorsque tous les pilotes fournis ont été installés sur votre ordinateur.

Vous devriez trouver dans le manuel du jeu s'il supporte la fonction vibration. En cas de problèmes, contrôlez dans les options de jeu si le support vibration a bien été activé.

Remarque : Le microprogramme de la console PS3 doit être mis à jour à la version 2.0 (ou ultérieure) afin de prendre en charge les vibrations.



Fonction de charge
Avec le câble USB fourni, reliez la manette et la console pour charger l´accu dans la manette. Le contrôleur et la console doivent être sous tension.

Durée de charge
Chargez la manette pendant au moins une demi-heure – 6 heures après, maximum, l´accu est entièrement rechargé et la manette est de nouveau prête à l´emploi.

VI. Remarques

1. Si certaines touches ne fonctionnent pas pendant le jeu, vérifiez dans le menu d´options l´attribution des touches; la plupart du temps, celle-cie peut également y être configurée. Pour cela, lisez le manuel d´utilisation du jeu concerné.

VII. Mesures de sécurité

1. N´essayez pas d´entretenir ou de réparer vous-même cet appareil. Adressez-vous à du personnel spécialisé.
2. Ne procédez à aucune modification de l´appareil, auquel cas aucune garantie ne vous sera octroyée.

VIII. Exclusion de garantie

La société Hama GmbH & Co. KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par un non respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

IX. Service et assistance

En cas de question concernant le produit, veuillez vous adresser au service de conseil produits de Hama.

Ligne téléphonique directe : +49 9091 502-115 (allemand/anglais)
Vous trouverez ici de plus amples informations concernant l'assistance : www.hama.com





(E) Instrucciones de uso

I. Presentación

Nos alegramos y le damos la enhorabuena por la elección del controlador bluetooth para PS3.
Estamos convencidos de que este producto nuestro le procurará en los próximos años una inmensa diversión con los juegos. Estas instrucciones breves contienen valiosas indicaciones relativas al manejo y a la configuración de la Gamepad. Por favor, guarde estas instrucciones en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea necesario.

II. Características del producto

- 12 teclas programables
- 2 sticks analógicos, 360°, con función de teclas

III. Requisitos del sistema

- PS3
- Puerto USB

IV. Instalación PS3

1. Conecte el cable USB/Mini-USB suministrado con su consola y su controlador.
2. Cuando pulse la tecla PS3 del controlador, éste se conecta automáticamente a su Playstation 3.
3. Presione ahora de nuevo la tecla PS3 para conectar el controlador de manera inalámbrica. La Playstation 3 le asignará ahora al controlador el siguiente puerto vacío.

V. Funciones

Tecla PS3
La tecla PS3 del controlador es análoga a la tecla PS del controlador de la PS3 de Sony. Pulsando esta tecla durante 2 segundos, se abre la ventana PS3 XMB.

Sensores de movimiento
El controlador está equipado con la tecnología Sixmotion que permite un control con movimientos intensos de los juegos compatibles para controlar y realizar acciones.

Función de vibración
El controlador de Hama dispone de dos motores internos que sólo funcionan con juegos que soportan también Force Feedback y con todos los controladores suministrados instalados en el PC.

En el manual de cada juego podrá informarse sobre si el juego soporta la vibración. Si se producen problemas, compruebe en las opciones del juego si está activado el soporte de vibración.

Nota: En la consola PS3, el firmware se debe actualizar a la versión 2.0 o superior para soportar la vibración.







Función de recarga

Conecte el cable USB que se adjunta al controlador y la consola para cargar la batería del controlador.
El controlador y la consola deben estar encendidos.

Tiempo de carga

Cargue el controlador durante al menos media hora – tras un tiempo máximo de 6 horas la batería se carga completamente y el controlador funciona de nuevo.

VI. Notas

Si en el juego algunas de las teclas no funcionaran, compruebe la ocupación de las mismas en el menú de opciones; en la mayoría de los casos, la ocupación de las teclas se puede configurar en este menú. Al respecto, consulte también el manual del juego en cuestión.

VII. Indicaciones de seguridad

1. No intente mantener o reparar el aparato por cuenta propia. Encomiende cualquier trabajo de mantenimien to al personal especializado competente.
2. No realice cambios en el aparato. Este conllevaría la pérdida de todos los derechos de la garantía.



VIII. Exclusión de responsabilidad

Hama GmbH & Co KG no se responsabiliza ni concede garantía por los daños que surjan por una instalación, montaje o manejo incorrectos del producto o por la no observación de las instrucciones de manejo y/o de las instrucciones de seguridad.

IX. Servicio y soporte

Si tiene que hacer alguna consulta sobre el producto, diríjase al asesoramiento de productos Hama.

Línea directa: +49 9091 502-115 (Alemán/Inglés)
Encontrar más información de soporte aquí:
www.hama.com







I. Inleiding

Hartelijk dank dat u voor de PS3 Bluetooth-Controller van Hama gekozen heeft. Wij feliciteren u met deze aankoop. Wij zijn ervan overtuigd dat u de komende jaren veel speelplezier met ons product zult hebben. In deze korte gebruiksaanwijzing staan belangrijke instructies over de bediening en de configuratie van de gamepad. Wij adviseren u deze gebruiksaanwijzing als naslagwerk goed te bewaren.

II. Producteigenschappen

- 12 programmeerbare knoppen
- 2 analoge sticks, 360°, met digitale knoppen

III. Systeemeisen

- PS3
- USB-poort

IV. Installatie PS3

1. Verbind de inbegrepen USB-/mini-USB-kabel met uw console en uw controller.
2. Na het indrukken van de PS3-knop van de controller, wordt hij automatisch verbonden met uw Playstation 3.
3. Druk nu opnieuw op de PS3-knop om de controller kabelloos te verbinden. De Playstation 3 wijst de controller nu een vrije poort toe.

V. Functies

PS3-knop

De PS3-knop op de controller komt overeen met de PS toets van de Sony PS3 controller. Door deze toets gedurende 2 seconden in te drukken komt u in het PS3 XMB venster.

Bewegingssensoren

De controller is met Sixmotion-technologie uitgerust, waarmee in spellen die deze technologie ondersteunen bewegingsintensief gestuurd en acties uitgevoerd kunnen worden.

Tril-functie

Het Hama controller beschikt over twee interne motoren. Deze motoren functioneren alleen in spellen die ook Force Feedback ondersteunen en als op de pc alle meegeleverde drivers geïnstalleerd zijn.
In de gebruiksaanwijzing van het spel staat of de tril-functie ondersteund wordt. Controleer in geval van problemen onder speelopties of de tril-functie geactiveerd is.

Aanwijzing: Op de PS3-console moet firmware geïnstalleerd zijn vanaf versie 2.0. Alleen dan wordt vibratie ondersteund.





Laadfunctie
Sluit de bijbehorende USB-kabel aan op controller en console om de accu in de controller op te laden. Controller en console moeten daarvoor ingeschakeld zijn.

Oplaadtijd
Laad de controller minstens een half uur op. De accu is na uiterlijk 6 uur weer volledig opgeladen en de controller kan weer gebruikt worden.

VI. Opmerkingen

Controleer als sommige knoppen in het spel niet functioneren in het optiemenu de knopindeling. Meestal kan de indeling hier ook geconfigureerd worden. Meer informatie hierover staat in de gebruiksaanwijzing van het spel.

VII. Veiligheidsinstructies

1. Probeer niet het toestel zelf te onderhouden of te repareren. Laat onderhouds- en reparatiewerkzaamheden door vakpersoneel uitvoeren.
2. Verander niets aan het toestel. Daardoor vervalt elke aanspraak op garantie.

VIII. Uitsluiting van garantie en aansprakelijkheid

Hama GmbH & Co. KG aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid of garantieclaims voor schade of gevolgschade, welke door ondeskundige installatie, montage en ondeskundig gebruik van het product ontstaan of het resultaat zijn van het niet in acht nemen van de bedieningsinstructies en/of veiligheidsinstructies.

IX. Service en support

Neem bij vragen over het product contact op met de afdeling Productadvies van HAMA.

Hotline: +49 9091 502-115 (Duits/Engels)
Meer support-informatie vindt u hier:
www.hama.com



I. Presentazione

Grazie per avere acquistato il controller bluetooth per PS3 e complimenti per la scelta. Siamo certi che il nostro prodotto nei prossimi anni vi regalerà un grande divertimento. Queste brevi istruzioni per l’uso contengono preziose indicazioni per il comando e la configurazione del gamepad. Conservate le istruzioni in un luogo sicuro per una eventuale consultazione.

II. Caratteristiche del prodotto

- 12 tasti programmabili
- 2 stick analogici 360° con funzione tasti

III. Requisiti minimi di sistema

- PS3
- porta USB

IV. Installazione PS3

1. Collegare il cavo USB/mini USB in dotazione alla console e al Controller.
2. Premendo il tasto PS3 del controller, esso si collega direttamente alla Playstation 3.
3. Premere nuovamente il tasto PS3 per collegare il Controller senza fili. La Playstation 3 assegnerà al Controller la porta successiva libera.

V. Funzioni

Tasto PS3

Il tasto PS3 sul controller corrisponde al tasto PS del controller Sony PS3. Premendo questo tasto per 2 secondi, si arriva alla finestra PS3 XMB.

Sensori di movimento

Il controller è provvisto della tecnologia Sixmotion che nei giochi supportati consente la massima libertà di movimento e di azione.

Funzione di vibrazione

Il controller di Hama dispone di due motori interni che funzionano solo in giochi che supportano anche Force Feedback e quando sul PC sono installati tutti i driver in dotazione.
Consultare il manuale del gioco per vedere se supporta la vibrazione. Se il problema dovesse persistere, controllare nelle opzioni del gioco se è stato attivato il supporto vibrazione.

Nota: sulla console PS3 il firmware deve essere aggiornato alla versione 2.0 per potere supportare la vibrazione.



Funzione di carica

Collegare il cavo USB in dotazione al controller e alla console per caricare la batteria nel controller. Il Controller e la console devono essere accesi.

Tempo di carica

Caricare il controller almeno per mezz'ora – al più tardi dopo 6 ore la batteria è di nuovo completamente carica e il controller è pronto per il funzionamento.

VI. Note

Se alcuni tasti del gioco no dovessero funzionare, verificare l'occupazione dei tasti nel menu Opzioni; in questo menu si possono anche configurare i tasti. Leggere anche le istruzioni del relativo gioco.

VII. Indicazioni di sicurezza

1. Non tentare di aggiustare o riparare l'apparecchio da soli. Fare eseguire qualsiasi lavoro di riparazione al personale specializzato competente.
2. Non apportare modifiche all'apparecchio per non perdere i diritti di garanzia.

VIII. Esclusione di garanzia

Hama GmbH & Co.KG non si assume alcuna responsabilità per i danni derivati dal montaggio o l'utilizzo scorretto del prodotto, nonché dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e/o delle indicazioni di sicurezza.

IX. Assistenza e supporto

In caso di domande sul prodotto, rivolgersi alla Consulenza prodotto Hama.

Hotline: +49 9091 502-115 (ted./ing.)
Ulteriori informazioni sul supporto sono disponibili qui: www.hama.com







I. Παρουσίαση

Χαιρόμαστε που διαλέξατε τον ασύρματο ελεγκτή της Hama PS3 Bluetooth-Controller και σας συγχαίρουμε για αυτήν την απόφαση. Είμαστε σίγουροι πως τα επόμενα χρόνια αυτό το προϊόν θα σας χαρίσει ευχάριστες ώρες με πολλά παιγνίδια. Αυτές οι σύντομες οδηγίες περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις για το χειρισμό και την παραμετροποίηση του Gamepad. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο σε ένα ασφαλές μέρος για να το ξεφυλλίζετε όταν το χρειάζεστε.

II. Ιδιότητες προϊόντος

- 12 πλήκτρα
- 2 360o αναλογικά sticks με λειτουργία πλήκτρου



III. Προϋποθέσεις συστήματος

- PS3
- Θύρα USB

IV. Εγκατάσταση PS3

1. Συνδέστε με το παρεχόμενο καλώδιο USB Mini με την κονσόλα και τον ελεγκτή.
2. Όταν πατήσετε το πλήκτρο PS3 του ελεγκτή, αυτός συνδέεται αυτόματα με το Playstation 3.
3. Πατήστε πάλι το πλήκτρο PS3 για να συνδέσετε ασύρματα τον ελεγκτή. Το Playstation 3 θα εκχωρήσει στον ελεγκτή την επόμενη ελεύθερη θύρα.

V. Λειτουργίες

Πλήκτρο PS3

Το πλήκτρο „PS3“ στον ελεγκτή αντιστοιχεί στο πλήκτρο PS του ελεγκτή Sony PS3. Πατώντας αυτό το πλήκτρο για 2 δευτερόλεπτα ανοίγετε το παράθυρο PS3 XMB.

Αισθητήρες κίνησης

Ο ελεγκτής είναι εξοπλισμένος με την τεχνολογία „Sixmotion“, που σας επιτρέπει να ελέγχετε τις κινήσεις στα υποστηριζόμενα παιγνίδια και να εκτελείτε διάφορες ενέργειες.

λειτουργία δόνησης

Ο ελεγκτής διαθέτει δύο εσωτερικά μοτέρ, τα οποία λειτουργούν μόνο σε παιγνίδια, που υποστηρίζουν και την ανάδραση δύναμης. Πληροφορίες για το αν το παιγνίδι υποστηρίζει κραδασμούς θα βρείτε στο εγχειρίδιο του παιχνιδιού ή και στην ιστοσελίδα της Sony. Αν εμφανίζονται προβλήματα, ελέγξτε στις επιλογές του παιχνιδιού, αν ενεργοποιήθηκε η υποστήριξη δονήσεων.



Υπόδειξη: Στην κονσόλα PS3 πρέπει να ενημερωθεί το λογισμικό στην έκδοση 2.0 ή και μεγαλύτερη, ώστε να υποστηρίζει τη δόνηση.

Πλήκτρο Home

Το πλήκτρο „Home“ στον ελεγκτή αντιστοιχεί στο πλήκτρο PS του ελεγκτή Sony PS3. Πατώντας αυτό το πλήκτρο για 2 δευτερόλεπτα ανοίγετε το παράθυρο PS3 XMB.





Λειτουργία φόρτισης

Συνδέστε το παρεχόμενο καλώδιο USB με τον ελεγκτή και την κονσόλα ώστε να φορτίσετε την μπαταρία στον ελεγκτή. Ο ελεγκτής και η κονσόλα πρέπει για το σκοπό αυτό να είναι ενεργοποιημένα.

Χρόνος φόρτισης

Φορτίστε τον ελεγκτή τουλάχιστον για μισή ώρα – το πολύ μετά από 6 ώρες η μπαταρία είναι πάλι τελείως γεμάτη και ο ελεγκτής μπορεί πάλι να χρησιμοποιηθεί.

VI. Παρατηρήσεις

1. Αν μερικά πλήκτρα δεν λειτουργούν κατά το παιγνίδι, ελέγξτε στο μενού επιλογών την αντιστοιχία πλήκτρων. Εκεί μπορείτε επίσης να τα ρυθμίσετε. Μελετήστε σχετικά το αντίστοιχο εγχειρίδιο του κάθε παιγνιδιού.



VII. Υποδείξεις ασφαλείας

1. Μην προσπαθείτε να κάνετε συντήρηση ή να επιδιορθώσετε τη συσκευή μόνοι σας. Όλες οι εργασίες συντήρησης πρέπει να γίνονται από ειδικευμένο προσωπικό.
2. Μην κανετε μετατροπές στη συσκευή. Επειδή έτσι θα πάψει να ισχύει η εγγύηση.

VIII. Απώλεια εγγύησης

Η εταιρεία Hama GmbH & Co KG δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη ή εγγύηση για ζημιές, οι οποίες προκύπτουν από λανθασμένη εγκατάσταση και συναρμολόγηση ή λανθασμένη χρήση του προϊόντος ή μη τήρηση των οδηγιών λειτουργίας και/ή των υποδείξεων ασφαλείας.

IX. Σέρβις και υποστήριξη

Για ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν απευθυνθείτε στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Hama.

Γραμμή υποστήριξης: +49 9091 502-115 (Γερμανικά/Αγγλικά)
Περισσότερες πληροφορίες υποστήριξης θα βρείτε στη διεύθυνση: www.hama.com







Ⓓ Deutsch [German]	Hiermit erklärt Hama GmbH & Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com
Ⓖⓑ English	Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity with R&TTE directive 99/5/EC on the internet at www.hama.com
Ⓕ Français [French]	La société Hama GmbH & Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences de base et aux dispositions de la directive 1999/5/ en vigueur. Vous trouverez la déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE sur www.hama.de.
Ⓔ Español [Spanish]	Mediante la presente, Hama GmbH &Co. KG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com
Ⓘ Italiano [Italian]	Hama GmbH & Co. KG dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme vigenti della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.com
Ⓟ Português [Portuguese]	A Hama GmbH & Co. KG declara, deste modo, que este aparelho respeita as exigências básicas e restantes requisitos relevantes da directiva 1999/5/CE. Pode consultar a declaração de conformidade, segundo a directiva R&TTE 99/5/CE, em www.hama.com
(RUS) Россия [Russian]	Компания Hama GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на вебузле www.hama.com
(NL) Nederlands [Dutch]	Hiermee verklaart Hama GmbH & Co. KG, dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u op internet onder www.hama.com
(PL) Polski [Polish]	Hama GmbH & Co. KG oświadcza niniejszym, że urządzenie to spełnia podstawowe wymagania i pozostałe właściwe postanowienia dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności wg dyrektywy 99/5WE dotyczącej urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych dostępna jest na stronie www.hama.com
Ⓗ Magyar [Hungarian]	A Hama GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy a jelen készülék összhangban van az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeivel és az egyéb vonatkozó rendelkezésekkel. A 99/5/EK R&TTE irányelv szerinti megfelelőségi nyilatkozatot a www.hama.com címen találja meg.





GR Ελληνική [Greek]	Η εταιρία Hama GmbH & Co. KG δηλώνει πως η συσκευή αυτή εκπληρώνει τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/EG Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία R&TTE 99/5/EK θα τη βρείτε στη διεύθυνση www.hama.de.
CZ Česky [Czech]	Tímto firma Hama GmbH & Co. KG potvrzuje, že tento přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním relevantním předpisům směrnice 1999/5/ES. Prohlášení o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/ES najdete na internetových stránkách www.hama.com
SK Slovensky [Slovak]	Spoločnosť Hama GmbH & Co. KG týmto prehlasuje, že tento prístroj zodpovedá základným požiadavkám a ostatným relevantným ustanoveniam Smernice 1999/5/ES. Vyhlásenie o zhode podľa smernice R&TTE 99/5/ES si môžete pozrieť na adrese www.hama.com.
TR Türkiye [Turkish]	Hama GmbH & Co. KG bu cihazın 1999/5/EC Direktifi'nin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&TTE Direktifi 99/5/EC'ye göre uygunluk beyanı için www.hama.com adresine bakınız.
S Svenska [Swedish]	Hama GmbH & Co. KG försäkrar härmed att den här apparaten överensstämmer med de grundläggande kraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Försäkran om överensstämmelse enligt R&TTE-direktivet 99/5/EG hittar du på www.hama.de
FIN Suomi [Finnish]	Hama GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä laite on direktiivin 1999/5/EY perusvaatimusten ja muiden oleellisten säännösten mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.hama.com
RO România [Romanian]	Hama GmbH & Co. KG, declară prin prezenta ca acest aparat este în conformitate cu cerinţele esenţiale şi celelalte hotărâri relevante ale Directivei 1999/5/EC. Declaraţia de conformitate conform Directivei R&TTE 99/5/EC o găsiţi în Internet la www.hama.com
DK Danmark [Danish]	Hama GmbH & Co. KG erklærer hermed, at dette apparat er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige, relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivet om radio og teleterminaludstyr 99/5/EF kan du finde på www.hama.com
N Norge [Norwegian]	Med dette erklærer Hama GmbH & Co. KG at dette apparatet er i overensstemmelse med grunnleggende krav og relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Du finner samsvarserklæringen i henhold til R&TTE-direktiv 99/5/EF under www.hama.com





(D) **Hinweis zum Umweltschutz:**



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:
Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.



(GB) **Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies:
Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.
By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

(F) **Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées:
Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.



(E) **Nota sobre la protección medioambiental:**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:
Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.





NL **Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om electrische en elctronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het mileu.



I **Informazioni per protezione ambientale:**



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:
Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire I dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

GR **Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:
Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.



S **Not om miljöskydd:**



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:
Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.



FIN **Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöiän päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristoja uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

PL **Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

H **Környezetvédelmi tudnivalók:**



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétbe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétbe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

CZ **Ochrana životního prostředí:**



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovujete následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběren. Podrobnosti stanoví zákon příšlušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklací a jinými způsoby zužitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.







Ⓢⓚ **Ochrana životného prostredia:**



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje:
Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené.
Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným zužitkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

Ⓟ **Nota em Protecção Ambiental:**



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se:
Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/ baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.



(RUS) **Охрана окружающей среды:**



С момента перехода национального законодательства на европейские нормативы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее:
Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым значком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.







TR **Çevre koruma uyarısı:**



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren:
Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

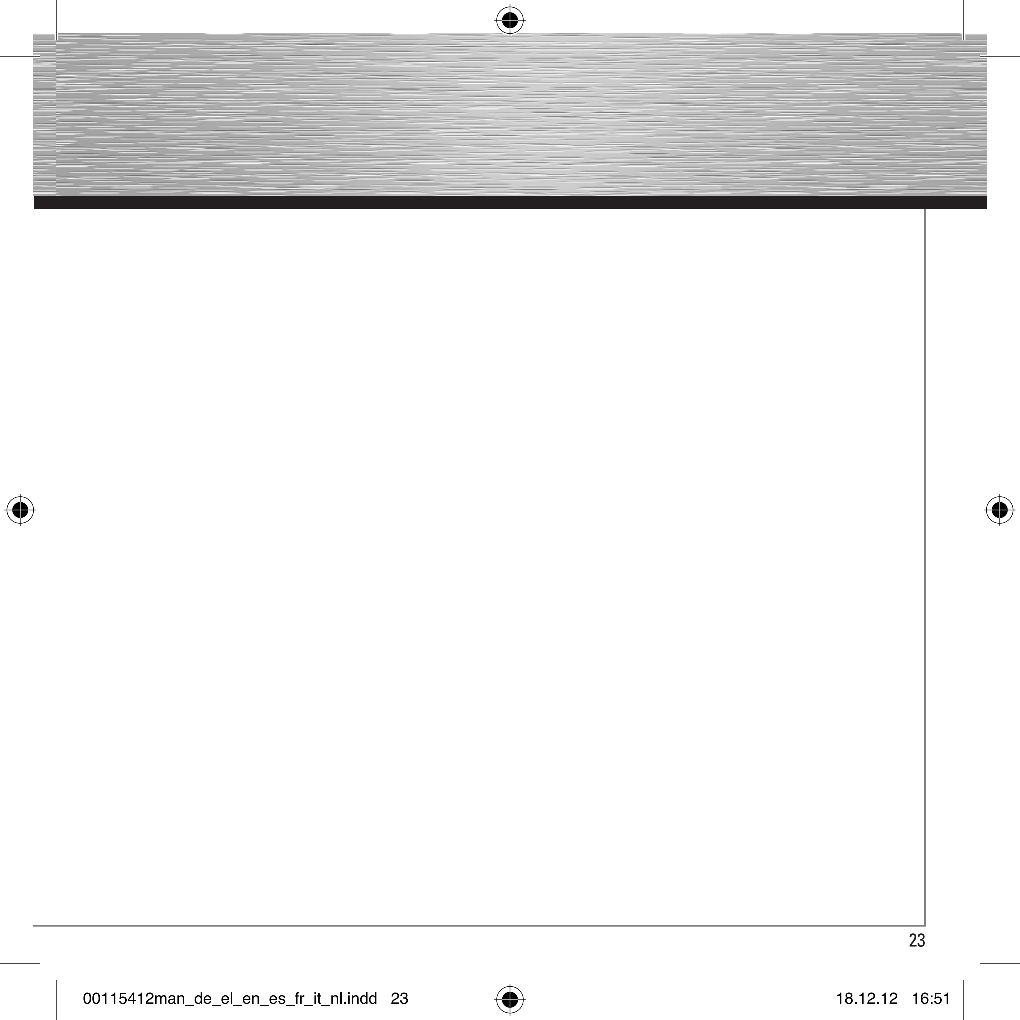


RO **Instrucţiuni pentru protecţia mediului înconjurător:**



Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/ UE în dreptul naţional sunt valabile următoarele:
Aparatele electrice şi electronice nu pot fi salubrizate cu gunoiul menajer. Consumatorul este obigat conform legii să predea
aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate.
Detaliile sunt reglementate de către legislaţia ţării respective. Simbolul de pe produs, în instrucţiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări.
Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importată la protecția mediului nostru înconjurător.











hama®

Hama GmbH & Co KG
D-86652 Monheim
www.hama.com





00115412/12.12

